



*21 juin 2016
entre 16 et 18h
Chants et musique
en solidarité
avec les personnes
privées de liberté
au CRA de
Cornebarrieu*

Contre les murs cultures-et-communication.com

Le Cercle des Voisins vous invite... à dire NON à un enfermement injuste.

Venez nombreux le 21 juin devant le CRA !

45 jours...45 jours...45 jours...45 jours...

C. R. A. Ces 3 lettres veulent dire Centre de Rétention Administrative

Ce centre est une prison où la privation de liberté peut durer 45 jours

(loi Besson du 18/07/2011). Ce sont 45 jours d'angoisse.

Ce sont 45 jours pour punir de ne pas avoir les bons papiers.

Ce sont 45 jours pour préparer une expulsion. Ce sont 45 jours de volés !

Programmation :

16h à 16h30 : "Chicharra Duo" - Chansons Latino-américaines

16h30 à 17h : Musique traditionnelle de « Fifi et Fafa » sans barreaux.

17h à 17h15 : Chorale Cantemos pour libérer les personnes injustement retenues

17h15 à 18h : Ensemble, nous chanterons l'Estaca (paroles au verso)

puis nous terminerons avec une musique à se mettre hors les murs et à prendre la poudre d'escampette immédiatement ...

L'Estaca (« le pieu » en catalan)

C'est une chanson composée par le chanteur Lluís Llach en 1968. D'abord symbole de la lutte contre l'oppression franquiste en Catalogne, elle est devenue un symbole de la lutte pour la liberté.

L'avi Siset em parlava
de bon matí al portal
mentre el sol esperàvem
i els carros veïem passar.

Siset, que no veus l'estaca
on estem tots lligats?
Si no podem desfer-nos-en
mai no podrem caminar!

Refrain Bissé :

Si estirem tots, ella caurà
i molt de temps no pot durar,
segur que tomba, tomba, tomba,
ben corcada deu ser ja.

Si jo l'estiro fort per aquí
i tu l'estires fort per allà,
segur que tomba, tomba, tomba,
i ens podrem alliberar.

Però, Siset, fa molt temps ja,
les mans se'm van escorxant,
i quan la força se me'n va
ella és més ampla i més gran.

Ben cert sé que està podrida
però és que, Siset, pesa tant,
que a cops la força m'oblida.
Torna'm a dir el teu cant:

Refrain i estirem tots, ella caurà...

L'avi Siset ja no diu res,
mal vent que se l'emportà,
ell qui sap cap a quin indret
i jo a sota el portal.

I mentre passen els nous vailets
estiro el coll per cantar
el darrer cant d'en Siset,
el darrer que em va ensenyar.

Refrain i estirem tots, ella caurà...

Le grand-père Siset me parlait ainsi
Tôt le matin au portail
tandis qu'attendant le soleil,
nous regardions passer les charrettes

Siset, ne vois tu pas le pieu
Où nous sommes tous attachés,
Si nous ne nous détachons pas
Jamais nous ne pourrons nous libérer !

Refrain bissé

Si nous tirons tous, il tombera
Et il ne peut plus tenir très longtemps
Sûr qu'il tombera, tombera, tombera,
Bien vermoulu comme il doit être déjà.

Si je tire fort de mon côté,
Et que tu tires fort du tien,
Sûr qu'il tombera, tombera, tombera,
Et nous pourrons nous délivrer.

Mais, Siset, il y a longtemps déjà
que l'on s'écorche les mains
Et quand la force m'abandonne
Il semble bien plus large et plus grand qu'avant.

Certainement qu'il est tout pourri,
Pourtant, Siset, il pèse tant!
Et parfois la force me manque.
Alors, chante moi encore ta chanson!

Refrain : Si je tire fort de mon côté...

On n'entend plus le vieux Siset
Un mauvais vent l'a emporté.
Qui sait où il est passé?
Et je reste seul au portail.

Et quand passent des jeunes,
Je tends le cou pour chanter
Le dernier chant de Siset
Le dernier qu'il m'ait appris.

Refrain : Si je tire fort de mon côté